

Benutzungsbedingungen / AGB für Jugendherbergen 2

chybí: Jana

4. Ausfallzahlung

- 1 Zrušení platby
- 2 Stornopoplatky
- 3 Stornovací poplatky
- 4 6 Storno poplatek
- 5 7 Stornopoplatek

4.1 Wenn die **Absagefristen nicht eingehalten werden** oder zwischen der Zahl der angemeldeten und der angereisten Gäste eine Minderung um mindestens zehn Prozent eintritt oder die Gäste gar nicht erscheinen, wird durch die Jugendherberge je Person und Tag eine Entschädigung von fünfzig Prozent aller vereinbarten Leistungen gefordert, es sei denn, der Gast weist nach, dass ein geringerer oder kein Schaden entstanden ist.

- 1 Pokud **není dodržen termín storna** nebo mezi počtem přihlášených a dorazivších klientů nastane snížení o nejméně deset procent nebo nedorazí-li klienti vůbec, ubytovna pro mládež **bude** jako odškodné požadovat úhradu poloviny dohodnuté ceny za každou osobu na den, prokáže-li klient jen velmi malou nebo žádnou vzniklou škodu.
- 2 Pokud **rezervace není zrušena ve stanovené lhůtě**, nebo pokud dorazí méně hostů než bylo smloueno (minimálně o 10%), nebo pokud nedorazí vůbec, je od ubytovny pro mládež vyžadován stornoplatek ve výši 50 % všech smluvených služeb za osobu a den, to neplatí pouze v tom případě, že host prokáže, že ubytovateli vznikla menší škoda, nebo žádná.
- 3 Hostel požaduje náhradu škody ve výši 50 % za veškeré smluvené služby za osobu a noc v těchto případech:
- **nejsou-li dodrženy domluvené termíny**
- liš-li se počet přihlášených a příchozích osob nejméně o deset procent
- jestliže hosté nepřijedou
Náhrada škody ve výši 50 % je požadována pouze tehdy, jestliže host prokáže, že hostelu nevznikla žádná škoda, nebo že je škoda minimální.
- 4 Pokud **není dodržena výpovědní lhůta** nebo mezi počtem nahlášených a dorazivších hostů nastane rozdíl nejméně deset procent nebo hosté vůbec nedorazí, **bude** hostel požadovat za každou osobu a den odškodnění ve výši padesát procent ze všech dohodnutých služeb, neprokáže-li host, že nevznikla žádná škoda nebo jen škoda nepatrná.
- 5 Pokud **nejsou lhůty ke zrušení pobytu dodrženy** nebo dojde-li k minimálně desetiprocentnímu snížení počtu mezi hosty přihlášenými k ubytování a hosty, kteří na místo skutečně dorazili, nebo dokonce hosté nedorazí vůbec, ubytovna si nárokuje odškodné ve výši 50 procent všech dohodnutých služeb za každou osobu a den. Ledaže by každý host doložil, že vznikla menší škoda nebo vůbec žádná.
- 6 Pokud **nebude dodržena lhůta pro zrušení rezervace**, nebo se počet nahlášených hostů sníží nejméně o 10 procent, nebo hosté k pobytu vůbec nenastoupí, bude ubytovna požadovat odškodnění za každou osobu a den, a to ve výši 5 procent ze všech sjednaných služeb, ledaže host dokáže, že vznikla nepatrná nebo žádná škoda.
- 7 **Při nedodržení odvolací lhůty** nebo pokud je počet přítomných hostů nižší o více než 10% než byl jejich ohlášený počet nebo pokud hosté nedorazí vůbec, **bude hostelem požadováno** odškodnění ve výši 50% z ceny všech sjednaných služeb na osobu za den, pokud host neprokáže, že vznikla škoda menší nebo žádná.

4.2 Sollten die der Jugendherberge durch den Rücktritt entstandenen Kosten nachweisbar höher sein als dieser Pauschalbetrag, **so wird vom Gast dieser Betrag geschuldet.**

- 1 Vzniknou-li ubytovně odstoupením od smlouvy prokazatelně vyšší náklady než je tato paušální částka, **klient je povinen tuto částku uhradit.**
- 2 Vzniknou-li ubytovně odstoupením od smlouvy prokazatelně vyšší náklady než je paušální částka, potom **musí tuto částku zaplatit host.**
- 3 Jestliže jsou náklady spojené s odstoupením od smlouvy prokazatelně vyšší než uvedený paušální poplatek, **pak musí host tuto částku uhradit.**
- 4 Pokud jsou náklady vzniklé odstoupením prokazatelně vyšší než tato paušální částka, **bude tato částka doplacena hostem.**
- 5 Pokud by byly náklady způsobené odstoupením od smlouvy prokazatelně vyšší než tato paušální částka, **tak se host stává dlužníkem této částky.**
- 6 Jestliže budou náklady, které ubytovně vznikly odstoupením, prokazatelně vyšší, než je tato paušální částka, **bude tato dlužná částka od hosta požadována.**
- 7 Jsou-li výdaje hostelu vzniklé odstoupením prokazatelně vyšší než tato paušální částka, **bude od hosta požadována jako částka dlužná.**

4.3 Auf die Entschädigung wird verzichtet, wenn die vereinbarten Leistungen von anderen Gästen *in Anspruch genommen werden*.

- 1 Odškodné není požadováno v případě, když smluvně dohodnuté služby *využijí* jiní hosté.
- 2 Stornoplatek se nevyžaduje, pokud smluvené rezervace *pokryjí* jiní hosté.
- 3 Odškodnění nebude požadováno v případě, že smluvené služby *využijí* ostatní hosté.
- 4 Od odškodnění bude upuštěno, pokud dohodnuté služby *budou využity* jinými hosty.
- 5 K finančnímu odškodnění nedochází v případě, když dohodnuté služby využijí jiní hosté.
- 6 Od storno poplatku se upustí v případě, pokud sjednané služby *budou využívány* jinými hosty.
- 7 Hostel se odškodnění vzdá, pokud sjednané služby využijí jiní hosté.

5. Mitgliedschaft

1 - 7 Členství

Die Vorlage der gültigen Mitgliedskarte ist **Voraussetzung für die Nutzung** der Jugendherbergen.

- 1 **Pro přijetí do ubytovny je nutné se prokázat** platným členským průkazem.
- 2 **Využít služeb** ubytovny pro mládež **můžete** po předložení platného členského průkazu.
- 3 **Podmínkou ubytování** v hostelu **je předložení** platné členské karty.
- 4 Předložení platné členské karty je podmínkou pro využití služeb hostelu.
- 5 Předložení platné členské karty je předpokladem pro **využívání** hosteleových služeb.
- 6 Předpokladem pro **užívání** mládežnické ubytovny je předložení platné členské karty.
- 7 **Podmínkou k ubytování** je předložení platného členského průkazu.

6. Mitgliedschaft von Personen

1 - 7 Členství osob

6.1 Die Mitgliedskarte kann von allen Personen mit festem Wohnsitz in der Bundesrepublik Deutschland bei allen DJH-Mitgliedskartenausgabestellen (auch Jugendherbergen und Geschäftsstellen der DJH-Landesverbände) *erworben werden*.

- 1 Členský průkaz může *získat* každá osoba s trvalým bydlištěm na území SRN na všech výdejních místech DJH (a také v každé ubytovně a na prodejním místě zemského svazu DJH).
- 2 Členský průkaz lze *zařídit* pro kohokoliv s trvalým bydlištěm ve Spolkové republice Německo a to na všech výdejních místech Německého sdružení ubytoven pro mládež DHJ (také v ubytovnách a na obchodních místech Německého sdružení ubytoven pro mládež).
- 3 Osoby, které mají trvalé bydliště na území Německé spolkové republiky, mohou členskou kartu získat na všech výdejních místech členských karet DJH (také přímo v hostelech a prodejních místech spolků DJH-Landesverbände).
- 4 Členskou kartu může získat každý s trvalým bydlištěm ve Spolkové republice Německo, a to na jakémkoli výdejním místě členských karet (DJH), a také přímo v ubytovnách nebo na obchodních zastupitelstvih zemského svazu hostelů (DJH-Landesverbände)

- 5 Členskou kartu mohou získat všechny osoby mající trvalý pobyt na území Spolkové republiky Německo. Všechny druhy členských karet Německého hostelového spolku vydávají také hostely a pobočky zemských svazů patřících do Německého hostelového spolku.
- 6 Členskou kartu mohou získat všechny osoby s trvalým bydlištěm ve Spolkové republice Německo, a to ve všech výdejních místech Německé Hostelové Asociace (také mládežnické ubytovny) a prodejní místa zemských svazů Německé Hostelové Asociace).
- 7 Členský průkaz mohou získat všechny osoby s trvalým bydlištěm ve Spolkové republice Německo na všech výdejních místech členských průkazů Německé hostelové asociace (DJH**) a také ve všech hostelech a prodejních místech zemských svazů DJH.

6.2 Einzelgäste bis 26 Jahre erhalten die *Juniorenkarte*.

- 1 **Jednotlivci** do 26 let obdrží *kartu Junior*.
- 2 **Jednotliví hosté** do 26 let obdrží *Junior průkaz*.
- 3 **hosté** do 26 let obdrží *junior kartu* (něm. *Juniorenkarte*).
- 4 Jednotliví hosté do šestadvaceti let obdrží kartu Junior.
- 5 **Klienti** do 26 let obdrží *juniorskou kartu*.
- 6 **Individuální hosté** do 26 let obdrží *junior kartu*.
- 7 Jednotlivci do 26 let získají *členský průkaz Junior*.

Für Einzelgäste, die älter als 26 Jahre sind, und für Familien **gibt es die Mitgliedskarte "Familie/27plus"** (FAM/27plus).

- 1 Pro klienty starší 26 let a rodiny **je k dispozici** členský průkaz "Rodina/27 plus" (ROD/27 plus).
- 2 Pro jednotlivce starší 26 let a rodiny **se vydává** členský průkaz „Rodina/27plus“ (FAM/27plus).
- 3 Pro jednotlivé hosty, kteří jsou starší 26 let a pro rodiny **je připravena** členská karta "Familie/27plus" (FAM/27plus).
- 4 Pro jednotlivce, jež jsou starší než dvacet sedm let, a pro rodiny **je určena** členská karta „Rodina/27 plus“ (FAM/27plus).
- 5 Pro hosty starší 26 let a rodiny **máme** členskou kartu „Rodina/27plus“ (FAM/27plus).
- 6 Pro individuální hosty starší 26 let a pro rodiny je určena členská karta "rodina/27plus¹" (FAM/27plus).
- 7 Jednotlivci, kteří jsou starší než 26 let, a rodiny mohou získat členský průkaz „Rodina/27plus“ (FAM/27plus).

Eheähnliche Gemeinschaften sind Familien gleichgestellt, wenn sie einen gemeinsamen Wohnsitz haben.

- 1 **Partnerské dvojice** jsou počítány jako *rodina*, pokud partneři mají stejné trvalé bydliště.
- 2 **Partnerské páry s dětmi** jsou zrovnoprávněny se *sezdanými páry s dětmi*, pokud mají stejné místo trvalého bydliště.
- 3 **Pro kolektivy s funkcí rodiny** platí stejná ustanovení jako pro rodiny tehdy, pokud členové kolektivu sdílí společné bydliště.
- 4 **Manželství a jemu podobná společnost** jsou brány jako rodina, pokud mají společné místo bydliště.
- 5 **Skupinky manželských párů** jsou posuzovány podobně jako rodiny, pokud mají stejné místo bydliště.
- 6 **Nemanželské páry** mají stejné podmínky jako rodina, pokud žijí ve společné domácnosti.
- 7 Jako rodina se posuzuje i **manželství a jemu podobné svazky**, avšak pouze v případě společného trvalého bydliště.

Für jedes Familienmitglied kann eine eigene Mitgliedskarte ausgestellt werden.

- 1 Každému členu rodiny může být vystaven vlastní členský průkaz.
- 2 Pro každého člena rodiny lze zhotovit vlastní členský průkaz.
- 3 Pro každého člena rodiny může být vystavena jeho vlastní členská karta.
- 4 Každému členu rodiny může být vystavena jeho vlastní členská karta.
- 5 Pro každého člena rodiny lze vystavit vlastní kartu.
- 6 Každý člen rodiny má nárok na svou vlastní členskou kartu.
- 7 Každému členu rodiny může být vystaven vlastní členský průkaz.

** DJH = Deutsche Jugendherbergswerk

¹ Familie/27plus

Volljährige Kinder **benötigen** eine eigene Mitgliedschaft.

- 1 Plnoleté děti **potřebují** vlastní průkaz.
- 2 Plnoleté děti **obdrží** svůj vlastní členský průkaz.
- 3 U plnoletých dětí **je** vystavení vlastní členské karty **nezbytné**.
- 4 U plnoletých dětí **vyžadujeme** vlastní členství.
- 5 Plnoleté děti **musí mít** vlastní členství.
- 6 **Vyžaduje se**, aby plnoleté děti byly držitelé své vlastní členské karty.
- 7 U plnoletých *potomků je třeba* zřídit vlastní členství.

6.3 **Familienmitgliedskarten** (FAM/27plus) berechtigen den volljährigen Karteninhaber zur Mitnahme eigener und *befreundeter* minderjähriger Kinder.

- 1 **Členské rodinné průkazy** (ROD/27 plus) opravňují plnoletého vlastníka členského průkazu k tomu, aby s sebou mohl vzít vlastní nebo *spřízněné* nezletilé dítě.
- 2 **Rodinné členské průkazy** (FAM/27plus) opravňují jejich plnoleté vlastníky k ubytování jak svých vlastních nezletilých dětí, tak i jejich nezletilých *kamarádů*.
- 3 Plnoletá osoba vlastníci kartu rodinných příslušníků (FAM/27plus) může být ubytována společně se svými nezletilými dětmi nebo s nezletilými dětmi *známých*.
- 4 Rodinná členská karta (FAM/27plus) opravňuje plnoletého vlastníka k tomu vzít s sebou vlastní nepplnoleté děti *s kamarády*.
- 5 Členské karty pro rodiny (FAM/27plus) opravňují plnoleté držitele karet k tomu, aby si s sebou vzali nezletilé děti, *ať už vlastní či děti svých známých*.
- 6 Rodinné členské karty (FAM/27plus) opravňují plnoleté držitele karet k tomu, že své vlastní nezletilé děti i *jejich kamarády* mohou vzít s sebou.
- 7 Rodinný členský průkaz (FAM/27plus) opravňuje plnoletého držitele tohoto průkazu k společnému ubytování vlastních i *nevlastních* nezletilých dětí.

6.4 Ausländische Gäste, die nicht Mitglied eines der IYHF **angeschlossenen** Verbandes sind, können vor Ort die "Internationale *Gastkarte*" (Welcome Stamps) erwerben.

- 1 Zahraniční hosté, kteří nejsou členy žádného svazu **přidruženého** k IYHF, mohou získat mezinárodní *zákaznickou kartu* (Welcome Stamps).
- 2 Zahraničním hostům, kteří nejsou členy jakéhokoli sdružení **napojeného** na Mezinárodní asociaci hostelů pro mladá (IYHF), mohou být na místě vydány tzv. *Mezinárodní průkazy* (Welcome Stamps).
- 3 Zahraniční hosté, kteří nejsou členy některého z přidružených spolků IYHF, mohou na místě získat mezinárodní kartu hostů tzv. "*Internationale Gastkarte*" (Welcome Stamps).
- 4 Zahraniční hosté, kteří nejsou členem IYHF přidruženého svazu, mohou na místě získat „*Mezinárodní kartu hosta*“² (Welcome Stamps)
- 5 Hosté-cizinci, jež nejsou členy spolku **připojeného** k Mezinárodní hostelové federaci, mohou na místě získat „*Mezinárodní hostovskou kartu*“ (tzv. Welcome Stamps).
- 6 Zahraniční hosté, kteří nejsou členem asociace napojené na Mezinárodní Hostelovou Federaci, mohou přímo na místě získat "*Mezinárodní hostelovou kartu*"³ (Welcome Stamps).
- 7 Zahraniční hosté, kteří nejsou členy některého svazu přidruženého k IYHF, mohou získat „*mezinárodní průkaz hosta*“ (Welcome Stamps).

² "Internationale Gastkarte"

³ Internationale Gastkarte